



CHAPITRE 52

CHAPTER 52

Loi modifiant la Loi de la division territoriale

An Act to amend the Territorial Division Act

[Sanctionnée le 16 novembre 1950]

[Assented to, the 16th of November, 1950]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R., c. 3, a. 16, § 1, remp. **1.** Le paragraphe 1 de l'article 16 de la Loi de la division territoriale (Statuts réfundus, 1941, chapitre 3) est remplacé par le suivant:

1. Paragraph 1 of section 16 of the Territorial Division Act (Revised Statutes, 1941, chapter 3) is replaced by the following:

"1. Abitibi, bureau à Amos.

1. Les districts électoraux d'Abitibi-Ouest et d'Abitibi-Est, moins la partie de ce dernier district située à l'est de la méridienne 75° 31' 32" et au nord de la limite nord des cantons projetés de: Lacroix, Buteux, Marceau, Balète, Pfister et Vantadour.

2. Le territoire d'Abitibi moins la partie située à l'est de la méridienne 75° 31' 32".

"1. Abitibi, office at Amos.

1. The electoral districts of Abitibi-West and Abitibi-East, less that part of the latter district situated to the east of the meridian 75° 31' 32" and to the north of the north limit of the proposed townships of: Lacroix, Buteux, Marceau, Balète, Pfister and Vantadour.

2. The territory of Abitibi less that part situated to the east of the meridian 75° 31' 32".

Id., § 35, am. **2.** Le paragraphe 35 de l'article 16 de ladite loi est modifié en y ajoutant, après le paragraphe 2, les suivants:

2. Paragraph 35 of section 16 of the said act is amended by adding thereto, after sub-paragraph 2, the following sub-paragraphs:

"3. Cette partie du district électoral d'Abitibi-Est située à l'est de la méridienne 75° 31' 32" et au nord de la limite nord des cantons projetés de: Lacroix, Buteux, Marceau, Balète, Pfister et Vantadour.

"3. That part of the electoral district of Abitibi-East situated to the east of the meridian 75° 31' 32" and to the north of the north limit of the proposed townships of: Lacroix, Buteux, Marceau, Balète, Pfister and Vantadour.

4. Cette partie du territoire d'Abitibi située à l'est de la méridienne 75° 31' 32".

4. That part of the territory of Abitibi situated to the east of the meridian 75° 31' 32".

Entrée en
vigueur.
(En vi-
gueur le
1er janv.
1951, G.O.,
p. 3180.)

3. La présente loi entrera en vigueur à la date qu'il plaira au lieutenant-gouverneur en conseil de fixer par proclamation.

3. This act shall come into force on such date it may please the Lieutenant-Governor in Council to fix by proclamation.

Coming
into force.
(In force
the 1st of
Jan. 1951,
O.G., p.
3180.)